

DEZIRAS ANKAŲ BARBULOJ
LEGU SUR PAĖJOJ 4 KAJ 9



1983. 6. 99

starto

TVAR

Družstvo TVAR vyrábí a dodává na trh pánskou vycházkovou obuv, u které jako novinka je použit podpatek s nástrčkovým patníkem.

Družstvo TVAR je monopolním výrobcem sportovních ochranných přileb značky "Cassida".

Dalším výrobním sortimentem jsou drobné výrobky z plastů, určené pro domácnost. K výrobě jsou výhradně používány materiály plně odpovídající požadavkům ministerstva zdravotnictví ČSR a SSR na potravinářskou nezávadnost.

Vážení přátelé,

dostává se vám do ruky poslední letošní číslo našeho svazového věstníku STARTO. Bylo vždy nositelem pokrokových tendencí našeho svazu, snažilo se spojovat zájmy členů svazu se světovým esperantským hnutím a informovat vás o všech novostech v naší organizaci.

Příští rok vzpomeneme již 15. výročí vzniku ČES. Přes různá úskalí, která jsme zažili, přes snahy různých lidí, kteří u nás chtěli uplatňovat, leckdy proti zájmu celé naší organizace, to s čím jinde nepochodili, přes některé tendence k malomyslnosti, anebo nedostatku prozíravosti, zvítězil vždy rozum a uvážlivost.

Mnoho našich členů během 15 let odešlo a mnoho nových k nám i přišlo. Dalo by se říci, že co do počtu se zcela vyměnila naše členská základna. Svaz však upevnil svoji společenskou a právněnost a dostalo se mu i zaslouženého ohodnocení. Naši členové si stále více uvědomují, že se nezajímáme o esperanto jenom pro ně samé, ale především proto, že svými kvalitami a specifickostí ho lze velmi dobře využít ve prospěch celé naší společnosti. Tam, kde jsou naše místní skupiny takto vedeny, tam je jejich činnost příznivě přijímána a je jim poskytována nezbytná morální a finanční pomoc.

Příští rok přinese, v důsledku zavádění do života směrnice ÚO o spolupráci jejich kulturních zařízení s jinými organizacemi, pro mnohé naše místní skupiny i mnoho starostí. Musíme během tohoto roku společně hledat a najít takové formy zapojení, aby tyto změny neměly nepříznivý dopad na naši celkovou činnost.

Rok 1984 bude i rokem dalšího a zvýšeného zápasu lidstva o udržení míru v celém světě. I my esperantisté cítíme, že již nestačí být solidární, že je třeba nějak přispět k těmto celosvětovým snahám. Proto uspořádáme, v duchu pražského Světového shromáždění za mír a život, setkání esperantistů v Pardubicích ve dnech 23. až 25.3.1984. Máme radost, že již nyní, k datu uzávěrky tohoto čísla je přihlášeno na 200 osob od nás i ze zahraničí - a další přihlášky denně docházejí. Věříme, že se i s vámi v těchto dnech v Pardubicích setkáme.

Příští rok však bude znamenat i zkoušku jak dovedeme vyřešit ekonomickou stránku existence našeho svazu. Pokud najdeme u vás pochopení pro bezplatnou pomoc při výstavbě rekreačního a turistického střediska svazu v Bora u Tachova může to znatelně i přispět k celkové finanční stabilitě celé organizace, tedy včetně místních skupin. Bude tedy platit to co v každém vašem rodinném rozpočtu. V roce 1984 nás čeká především plno práce a vážného rozhodování. K tomu vám i nám, v předsednictvu svazu, všem kdož mají zájem na dalším rozšíření naší činnosti přejí především mír a pevné zdraví.

Zdenko Křimský
tajemník svazu



23.-25. 3. 1984
KD RSM DUKLA
CS-PARDUBICE

Setkání esperantistů za mír v Pardubicích ve dnech 23.-25.0.84

Protože toto číslo Starta je určeno i našim členům, kteří ještě nehovoří esperantem uvádíme celý text, stejně tak jako byl úvodník, v češtině.

Výše uvedené setkání bude bezpochyby významným aktem v programu našeho svazu pro příští rok a v životě esperantistů významný i svým charakterem. Již nyní ví o tomto setkání více než 7.000 osob, které dostaly naši pozvánku. Pozvali jsme významné osobnosti esperantského mezinárodního hnutí, redakce novin, rozhlasového vysílání v esperantu, svazy jednotlivých zemí i mezinárodní organizace, jednotlivce.

Předpokládáme, že program bude nejenom plný dialogů a výměn názorů jak se mohou esperantisté podílet na celosvětovém hnutí za zachování míru na naší planetě, ale i kulturních akcí.

Již dnes víme, že bude otevřeno několik výstav během tohoto setkání jako na příklad :

Kresby Pavla Raka k problematice míru a ekologie

Výstava k 15. výročí vzniku našeho svazu

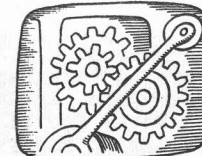
Výstava zahraničních plakátů bojujících za mír

Výstava dětských kreseb za mír

V pátek večer a v sobotu večer na společenských setkáních budou hrát hudební skupiny a orchestry, mezi nimi i pro mnohé z vás známá esperantská skupina BARBULOJ/ viz titulní stránka/. Na sobotním bále vás čeká módní přehlídka a bohatá tombola. Pro účastníky budou připraveny v pátek návštěva JZD a některého z místních podniků, v neděli Ležáků a výzkumné stanice. Mládež a sekce svazu využijí volných místností a času ke svým schůzkám. Počítá se, že dialogy budou probíhat v několika skupinách, podle specifických zájmů účastníků. Našeho jednání se zúčastní i brigády socialistické práce, které nesou titul obránců míru. Je otázka, zda přijedou i naše základní skupiny, které nesou stejný titul? Je zájem o účast i odborníků, ne esperantistů z různých lidských činností. Zveme i vás, kteří jste se ještě snad nerozhodli. Přihláška na poslední chvíli může znamenat, že pro vás nebudeme moci zajistit ani ubytování a ani stravování. Odhaduje se, že se tohoto setkání zúčastní nejméně 400 osob! Všechny vaše dotazy a přihlášky na ubytování a stravování posílejte v ý h r a d n ě na adresu svazu. Je samozřejmé, že tato akce bude doplněna již tradičním prodejem novinek esperantského tisku, literatury a materiálů. Poprvé se setkání zúčastní také žáci písemných kursů. Tešíme se na všechny.

PŘIJĎTE S NÁMI MANIFESTOVAT NAŠÍ TOUHU ZA MÍR NA MODRÉ PLANETĚ !

Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA



A E S T ' 8 4

Seminario pri apliko de Esperanto en scienco kaj teĥniko, AEST '84, kun la ĉef-temo PERSPEKTIVOJ DE LA MONDA NUTRAĴPRODUKTADO okazonta en BRNO de la 31-a de aŭgusto ĝis la 2-a de septembro 1984 atendas vin. Detalajn informojn legu en STARTO 4/1983. Bv. kontakti ing. Z. PLUHAR, CS-507 51 HOLOVOUSY V PODKROKONOŠÍ 109, ĈSSR.

N A M U R ' 8 3

La Internacia Kibernetika Asocio /IKA/ aranĝis sian dekan kongreson en NAMUR, Belgio. Kiel kutime estis dum la kongreso uzataj tri laborlingvoj, inter ili ankaŭ Esperanto. La kongreson partoprenis 200 personoj el 20 landoj /40 partoprenintoj parolis Esperanton/. Estis alsenditaj 37 prelegoj el 14 landoj. La novelektita estraro de IKA havas denove 3 membrojn-esperantistojn: profesorojn H. FRANK, F. PENNACCHIETTI kaj O. SANGIORSI.

SCIENCIA ELDON-CENTRO DE UEA

Al pliampleksigo kaj pliefikigo de la agado de SEC povas helpi ankaŭ vi per:

- verkado, tradukado, lingva-faka reviziado, redaktado de sciencaj tekstoj;
- proponoj koncerne la estontan eldonan agadon de SEC.

Adreso: Sciencia Eldon-Centro de UEA, H-1368 BUDAPEŝTO, Pf. 193, Hungario.

KION ALPORTIS LA 68-A UK POR NIA LABORO ?

La faka agado de esperantistoj realigas nun en pluraj organizaĵoj, la laboro ne estas sufiĉe kunordigata. Tiu

stato ĉiam pli maltrankviligas la aktivulojn kaj malhelpas pliefikigon de nia laboro, precipe en sfero de terminologio. La problemoj estis diskutita jam plurfoje, en la lasta tempo dum la seminario en BAD SÁAROW, dum IFER en LEIPZIG kaj nun dum la 68-a UK en BUDAPEŝTO.

En pluraj neoficialaj kunvenoj kun la gvidaj funkcianoj de UEA /prof.d-ro HASZPRA, Dr.Sc, estro de la Sciencia Eldon-Centro de UEA en BUDAPEŝTO, kun ing. TODOROV, komisiito por faka agado en la estraro de UEA, prof.d-ro Carl STÖP-BOWITZ, prezidanto de ISAE, ing. Chr.DARBELLAY, ĝen.sekretario de ISAE, kaj aliaj, precipe landaj delegitoj de ISAE el Sovetunio, Ĉinio, Hungario, Svislando k.a./ maturigis la rekomendo, ke UEA kune kun ISAE komune proklamu la neceson kunordigi la fakan agadon "SUB UNU TEGMENTO", nome kadre de ISAE. En la programo estas emfazota la estanta realo, ke ISAE estas faka asocio de UEA, kaj la postulo, ke ĉiuj institucioj, t.e. la faka komisiito por faka agado de UEA - ing. TODOROV, SEC BUDAPEŝTO, la Terminologia Centro de UEA, kunlaboro intima kun ISAE. Cetero la kunlaboro inter la Terminologia Centro de UEA kaj la Terminologia Sekcio de SEC funkcias modelje.

Sed, ekzistas ankaŭ aliaj fakaj asocioj, kiuj ellaboras terminarojn, eldonas periodaĵojn kaj librojn. En la sferoj de medicino, fervojoj aŭ agrokulturo laboras preskaŭ ĉiuj ekzistantaj profesioj kaj branĉoj /ĥemio, biologio, elektroteĥniko, elektroniko, maŝin-

konstruado k.a./ kaj la ella-
borataj terminaroj montras di-
ferencojn. Ankaŭ ĉi tiuj medi-
oj devus kontribui al la komu-
na laboro kaj profiti el ĝi.

Ĉi tiu tendenco unuecigi
niajn fortojn internacie, res-
pekuligas ankaŭ sur la enlanda
nivelo.

La proponita komuna prokla-
mo de UEA kaj ISAE estas reko-
mendota, ke la sciencoj kaj
teĥnikaj sekcioj, komisionoj
aŭ fakoj - sen iu ajn ŝanĝo de
siaj ligoj kun la landaj E -

Asocioj - estu laŭ la faka li-
nio organoj de ISAE. Kaj, ana-
loge al la internacia skalo, la
scienco-teĥnika sekcio estu kun-
ordiganto de la faka agado
precipe en terminologio, kom-
preneble sen iu ajn minaco por
la memstareco de la ekzistan-
taj sekcioj, kiuj havas sian
historion kaj specialajn tas-
kojn. Temas nur pri kunordiga-
do kaj pli efika utiligo de
niaj fortoj.

Komunaj alpaŝoj al la prob-
lemaro estas necesaj.

ĈINNST PEDAGOGICKÉ SEKCE

Se saĝatke nového školního roku vstoupila do dalšího obdo-
bí své činnosti i pedagogická sekce našeho svazu. Její cíle a
úkoly, k jejichž řešení zveme všechny zájemce, lze rozdělit do
několika bodů:

a/ PŘEHLED O VÝUCE ESPERANTA V ČSE VE ŠKOLNÍM ROCE 1983/84.
Žádáme místní skupiny, aby naši sekci nahlásily počet espe-
rantských kursů, které jsou v obvodu jejich působnosti pořádá-
ny a počet kursistů, které získaly. Informace pošlete na adre-
su: MUDr. Vladimír ŠKODA, Sovětská 919, 685 01 BUCOVICE, Spo-
lečně s písemnými kursy, s interkluby a s Lančovem tak získá-
me přehled o výuce mezinárodního jazyka v Čechách a na Moravě
jako podklad k řízení další spolupráce.

b/ SEMINÁŘ ESPERANTSKÝCH UČITELŮ připravujeme na poslední
červenový víkend 1984 /29.6. - 1.7./ do Lančova. Počítáme také
s účastí učitelů písemných kursů, s interkluby, zájemců a
jiných kroužků a i s dalšími zájemci.

c/ PRÁCE S DĚTMI A MLÁDEŽÍ. Sekce bude opět sledovat dětské
a mládežnické kroužky /interkluby/. V uplynulém školním roce
1982/83 se nám nahlásilo 14 kroužků /Domažlice, Horka nad Mo-
ravou, Horní Počápy, 2 z Metolic, Pardubice, Poděbrady, Pra-
ha - Bohnice, Prachovice, Přerov, Zahofany - Křešice, Znojmo,
Karlovy Vary a Svitavy - Opatovec/ dohromady s 276 žáky. Na
Lančově se v roce 1982 učilo 129 a v roce 1983 celkem 80 dětí
a mládeže do 19 let. Tato čísla by byla jistě ještě větší, kdy-
by se nám přihlásily opravdu všechny kroužky. I letos očekává-
me, že vedoucí kroužků zašlou jména žáků s označením věku na
adresu: Miroslav MALOVEC, Charkovská 7, 625 00 BRNO. Pro děti
můžete na této adrese získat zdarma diplomky k pololetnímu a
závěrečnému vysvědčení. Doufáme, že se nám konečně už podaří
vydat pro děti snadnou četbu /pohádky/. V Třebíči zatím vyšly
STELETOJ pro potřebu Lančova a připravuje se další sešit. Dru-
hý díl Prachavův učebnice pro děti je v tisku. Rádi bychom
uspokořovali setkání dětských esperantistů, ale potřebujeme po-
moc a vyjádření vedoucích kroužků. Největším problémem je fi-
nanční zabezpečení /cesta, ubytování, stravné/, které nemůže
být hrazeno z rozpočtu sekce. Zatím je nejvhodnějším řešením
první etapa Lančova, na níž se již tradičně dětské a mládež-
nické kroužky scházejí.

d/ UČEBNÍ POMŮCKY. Na naši výzvu ze STARTA 2-3/83 o potře-
bě učebních pomůcek přišlo několik upozornění na rukopisy uče-
bní, slovníků apod., bohužel často ne přímo od autorů samot-
ných, nýbrž z druhé ruky. Přesto považujeme za potřebné vědět,
na čem naši členové pracují, aby bylo vůbec možné plánovat a
připravovat vydávání těchto prací. Zatím náš přehled, týkající
se rukopisů, vypadá následovně:

V. PECHOČ: Slovník esperantsko - český střední

ing. ČERNÝ: Slovník esperantský velký

Z. HRŠEL: Kapesní slovník esperantsko-český a česko - esperant-
ský /rozpracováno/

ing. WERNER a M. MALOVEC: Gramatika de Esperanto /rozpracováno/

PhDr. E. SPITZ: Mluvnice esperanta /rozpracováno/

PhDr. E. SPITZ: Učebnice esperanta /rozpracováno/

J. POLENSKÝ: Učebnice esperanta pro začátečníky

L. PRACHAR: Učebnice esperanta pro děti, III. díl

s-ano VONDRAČEK: Učebnice esperanta pro děti

P. CHRDLA, R. HOWARD: Lernolibro de Esperanto por komputistoj
kaj elektronikistoj

PhDr. E. SPITZ: Lernolibro de la ĉeĥa por esperantistoj /roz-
pracováno/

J. POLENSKÝ: Konciza didaktiko de Esperanto

V. PECHOČ: Učebnice esperanta

J. POLENSKÝ: Didaktika kaj ludoj

J. POLENSKÝ: Ridetu, ridu, ridegu.

M. MALOVEC: Pohádky /pro potřebu Lančova/

V. PECHOČ: Rakontoj kaj fabeloj /pro potřebu Lančova/

Očekáváme, že se nám ozvou zájemci o spolupráci ke všem vý-
še uvedeným čtyřem bodům.

Výbor pedagogické sekce

el fervojista movado

LA 17-A KONFERENC DE ĈEĤAJ FERVOJISTOJ EN CHOTĚBOŘ

Fervojista sekcio de ĈEA aranĝis inter la 16-a kaj 18-a de
septembro 1983 en urbo Chotěboř, ĈSSR, sian 17-an jarkonferen-
con.

Vendrede la 16-an de septembro 1983 posttagmeze kaj vespe-
re okazis alvenado kaj loĝigado de partoprenantoj, vespere la
interkonatiga vespero.

Matene la 17-an de septembro 1983 post nokta pluvo gaja su-
no vokis tridekon da partoprenantoj kaj gastojn el FRG, GDR, Au-
strujo kaj Bulgario partopreni perautobusan ekskurson tra ori-
enta Bohemio. La ekskurso /kaj cetero la tuta programo/ estis
zorge preparita far E-klubo en Havlíčkův Brod.

Posttagmeze komenciĝis labora parto de la 17-a konferenco
de Fervojista sekcio. Sekvis kultura programero, prezentita far
geknaba kantgrupo, dum kiu oni prezentis kelkajn esperantajn

ničku do jejich esperantského vysílání.

Do KRUSŤCH HOR /pořadatel MS KARLOVY VARY/ se BARBULOJ

vypravili 25.6.1983, aby večer zahráli /i k tanci/ a zazpívali nejen našim, ale i zahraničním esperantistům.

-H-

)Lingva angulo(

DUDEKO DA FAKAJ VORTOJ POR PRAKTIKA UZO

buo - bóje, plavební znak
fosforiko - rycí vidle
fumturo - komín /samostatně stojící, např. tovární/
kiki /tr./ - kopnout /v kopané i obecně/
lavabo - umývadlo
levumbrako - rameno páky
pikturo - umělecké malířství
postveturilo - přívěs /remorko má širší význam/
soti /tr./ - střelit /v kopané, košíkové, hokeji ap. s cílem dosáhnout branku, bod-y/
angulsoto - rohový kop /v kopané/
vajco - svěrák
varmdisipa turo - chladičí věž
tanado - činění /ON 79 7103, čl. 45/
fulado - valchování /ON 79 7103, čl. 54/
talkado - klouzkování /ON 79 7103, čl. 81/
pilusŝirado - vytrhávání pesíků /ON 79 7103, čl. 84/
slifado de peltledo - broušení řemene /ON 79 7103, čl. 96/
gofrado de ledo - lícování /vtlačení umělé kresby do řemene kožešin, ON 79 7103, čl. 115/
epilado - epilování /zkracování pesíků kožešin, ON 79 7103, čl. 116/
hararstucado - zarovnávání srsti /ON 79 7103, čl. 171/

Rim.: La vortoj enkrampe signitaj per "ON 79 7103" estas ĉerpitaj el la nova ĉeĥoslovaka sektora normo "Názvosloví operací v kožešnické výrobě" /Terminaro de peltindustriaĵ operacioj/ kun ekvivalentoj ankau en Esperanto. Aŭtoro de la normo inkluzive de la Esperantaj terminoj estas Lubomír STREDA, estro de la normiga sekcio en la peltista entrepreno KARA Trutnov.
/we/

SLOVO NA VYSVĚTLENOU

K svému článku O PROPAGANDISTICKÉ MÁNII /STARTO 2-3/83/ dostal jsem několik dopisů, které nasvědčují tomu, že jsem se špatně vyjádřil a byl jsem proto nesprávně pochopen. Rozhodně jsem se nechtěl nikomu vysmívat, ani snižovat jeho celoživotní práci pro esperanto, i když to tak možná vyznělo. Šlo mi o něco jiného.

Často zverbuje člověka takovým způsobem, že otvírá učebnici s nadějí, že mu jazyk nebude klást vůbec žádný odpor, že stačí si jen přečíst učebnici a esperanto se mu jaksi naučí

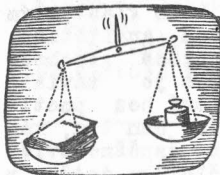
samo od sebe. Jenže esperanto vždycky kladlo a bude klást svým žákům odpor, protože i když je pětikrát snazší než angličtina, zůstává přesto hodně materiálu na učení. Je to přece plnohodnotný, bohatý jazyk. Navíc myšlení v cizím jazyce je závislé na biologických schopnostech lidského mozku, který bez poctivého tréninku cizojazyčně myslet prostě nedokáže. Jen ten, kdo počítá s námahou a je ochoten ji vynaložit, může úspěšně zvládnout aspoň základní kurs. Ovšem i u takového člověka dojde v polovině učení ke krizi, kdy počáteční nadšení odpadlo, zůstala jen dřina a nuda a člověk svádí vnitřní boj, zda pokračovat a vydržet, nebo zda se raději dalšího učení vzdát.

V takové chvíli je velice důležité, aby byl žák hluboce přesvědčen, že pokračovat je to nejpotřebnější, co může pro hnutí i pro sebe udělat. Pokud si naopak myslí, že to tak příliš potřebné není, že například propagování je mnohem důležitější, celkem snadno v tomto zápase podlehne. Aby uklidnil své svědomí, sem tam provede propagaci - než se mu ovšem lidé někdy krát vysmějí, že je nabádá k něčemu, co sám nedělá. Potom ho propagování přestane bavit také.

Velmi je rozšířen i nebezpečný názor, že dokud se esperanto nestane univerzálním, nemá žádnou cenu: "Až se esperanto naučí všichni ostatní lidé, budu se ho učit i já; protože vám to ale řekne každý, nestane se tak nikdy". V jednom článku se objevil takto překroucený Zamenhofův výrok: "Dokud jazyk není univerzální, nemá právo nazývat se jazykem". /Správně mělo být: Aby byl jazyk mezinárodní, nestačí ho tak jenom nazvat./ Je samozřejmé, že člověk, který vidí význam mezinárodního jazyka v blíže neurčené, ale dosti vzdálené budoucnosti, nemá o učení zájem. Avšak výsledky stoleté práce esperantistů na celém světě jsou takové, že můžeme lidi přesvědčit, že esperanto už významu dosáhlo a v budoucnosti ho bude jen zvětšovat a rozšiřovat.

To ovšem neznamená, že bychom se měli posmívat lidem, kteří esperanto z nějakého důvodu nezvládli, jak jsem to bezděky učinil já ve svém článku. Neměl jsem to sice v umyslu, ale protože tak článek vyzněl, omlouvám se. Jde o to, aby cílem propagace nebylo pouze přimět lidi k učení esperanta, ale především překonat psychické překážky, jako je pokles nadšení, pochybnosti o účinnosti a účelnosti, vzrůst nechuti, tendence k pohodlnosti, rezignaci a jiné, se kterými se při studiu setkává každý člověk. Domnívám se, že nezaměříme-li propagaci tímto směrem, zůstane vždy velmi málo účinná a většina žáků nám po několika lekcích z kursů odejde. Potřebujeme i zvyšovat a zkvalitňovat nabídku es.p. akcí a služeb, aby každý mohl mezinárodní jazyk uspokojivě využívat. Potřebujeme také řadu jiných věcí. Nesprávnými kroky již na samém počátku trpí i všechno ostatní. Proto považuji za důležité nejen metody propagace, ale i obsah a cíl propagace.

M. MALOVEC



ni recenzas

LA ROZO DE L'SULTANO, La recenzo jam aperis en STARTO n-ro 2-3/83 far s-ano A. Stanura. Sed nia redakcio ricevis tre interesan leteron de d-ro István MAGY /Szabó Ilonka u.31, H-1015 BUDAPESTO, Hungario/, kiu estas aŭtoro de la traduko. D-ro I. MAGY laŭvorte skribas:

Karaj gesamideanoj, mi ricevis la informilon STARTO. En la rubriko NI RECENZAS aperis recenzo pri mia traduko LA ROZO DE L'SULTANO. Dankon! Bonvolu permesi kelkajn rimarkojn.

La nomoj estas transskribitaj Esperante. Bedaŭrinde nome, mi ne estas sulcisto; en la traduko la nomoj estis en originalaj formoj, sed IU, la nomo ne gravas, li estas tre konata, sangis tiujn sen mia scio kaj konsento. Kompreneble post la traduko, mi komunikis la prononcon de la nomoj. La nomo Székely prononciĝas SEKEJ kaj ne SEKELJ /ke la fama esperantisto Tibor Székely skribas sian nomon Esperante SEKELJ, estas lia rajto/.

Kiam aperis la traduko, samtempe aperis mia artikolo /alparolo/ en MONATO /2/1982/ pri la esperantigo de la nomoj. Nu, se iu legis la tradukon kaj la artikolon samtempe, tiu certe ege miris pri mi. GÜL /turke, rozo/, la ŭ prononciĝas kiel la hungara aŭ germana ŭ, aŭ la franca u. BUDABURGO estas teruraro. Mi skribis FORTIKAJO DE BUDA, eĉ BUDAYÁR, ja jene nomiĝis la urbo. Do, la rimarkigo de s-ano A. Stanura estas gusta.

Se iun interesas, kiu estis GÜL Baba - bonvolu legi mian artikolon en MONATO /10/1982/ - kies tombo /türbe/ troviĝas en BUDA kaj estas pilgrimejo.

Koncerne la desegnaĵojn, al mi ne plaĉas homoj, kiuj ne havas mentonon, nur kolon disde la buŝo. Ankoraŭ unu sekreto. Iu sangis tiujn esprimojn, kiuj troviĝas en Csizsár - Kalocsay: 6 000 FRAZEOLOGIAJ ESPRIMOJ /Domfabriko/, kiuj estis interna - cie kontrolitaj.

Pardonon pro la longa babilado, sed saman riproĉon mi jam ricevis.

Sincerajn salutojn

D-ro István MAGY

Julian MODEST: NI VIVOS! Dokumenta dramo pri la lastaj jaroj el la vivo de Lidia ZAMENHOF. Kun postparolo de d-ro Imre Pethes. Eldonis Hungara Esperanto-Asocio. Paĝoj 53, formato 14x 20 cm, kartonita.

En nau aktoj, sed pli guste en naŭ scenbildoj prezentigas al ni la kruela sorto de la familio ZAMENHOF el la jaroj 1939-1942. Teruroj de la nazia firegardo, ekstermejoj kaj la Varsovia juda getto ree defilas antaŭ ni.

Elstaras la nobla personeco de Lidia ZAMENHOF, kiu konsekris sian vivon al la verko de sia patro, al Esperanto, kaj eĉ

antaŭ la gestapanoj ne malkonfesas ĝin, dum la ceteraj ĉe la enketado neas esti esperantistoj kun vana espero savi sin. La liverataj faktoj kaj konvinkivaj dialogoj supozigas, ke la aŭtoro havis eblon ĉerpi el atestaĵoj de iuj postvivintoj. La dramo valore pliriĝigas nian neabundan porscenejan literaturon kaj estas aprezinde bonnivela.

Lingve ĝi estas senriproĉa. Krom 3 - 4 prezeraroj troveblas korektindaĵoj sur p.25: ... neniam provu trasalti tiun ĉi altan muron ... /transsalti/; p.40: ... mi ne povas lasi solaj nek Sofian, nek Wandan, nek Ludovikon. /mi povas lasi/; p.52: Kial ni ne povas reveni en la sunaj infanaj tagoj ... /en la sunajn infanajn tagojn .../.

La belan artisme prezentitan scenaron plejparte konversacie, kun 18 rolantoj mi povas rekomendi al niaj teatraj ensambloj, sed ne malpli al niaj legantoj.

J. Koříněk

Castelao: VIVEROJ. El la galega lingvo tradukis Fernando de DIEGO. Eldonis Esperanto-kurso de la Instituto por Lingvoj ĉe la Filologia Fakultato de Universitato de Santiago de Compostela, Hispanio 1983. Kun lignogravuroj de la galega konata artisto Carlos Maside. Kajero 44-paĝa, formato 21x15 cm.

Sur luksa papero prezentigas al ni kvar rakontoj de Alfonso Rodríguez CASTELAO /1886 - 1950/, kun prezento, enkonduko, notoj kaj glosoj. Verketo valora precipe el vidpunkto dokumenta kaj folkloro-historia, ĉar ĉerpanta el la literaturo de la keltdevena minoritato loĝanta nordokcidentan Hispanion.

La bonnivela lingvaĵo adekvatas al la reprezenta eksteraĵo de la libreto ornamanta ĉies bibliotekon. El la enkondukitaj neologismoj mi konsideras superflujaj: ĉenti /ekbruĵigi/, hungro /malsato/, supliki /petegi/, vanui /malaperi/, virko /ellaborajo/. Akcepteblus: nelge /antau ne longe/.

Sed tiu emo enkondukadi arbitre kaj laŭkaprice nenecesajn sinonimojn kaj neologismojn manifestigas lastatempe ĉe iuj INVENTEMAJ aŭtoroj, eĉ nur debutantaj en la Esperanta literaturo. Ĉu ni ĝoju pro riĉigado de nia lingvo per tiaj FRISTIKO, KINDERGARTENOJ, HUNGRO, IMPOSANTA, SPLENDA k.s.?

J. Koříněk

VJETNAMIO - SOVETIO. LONGDISTANCAJ SED PROKSIMAJ. Eldonis Fremdlingva Eldonejo, Hanoj 1982. Diversaj aŭtoroj. Tradukis Nguyen Minh Kinh, Dang Dinh Dam kaj Tran Dang Khoa. 152 paĝoj 19 x 13 cm.

La libro enhavas enkondukan 20paĝan informan artikolon pri la kontraŭkoloniista batalado de vjetnamoj, precipe dum la nuna jarcento, kaj 17 rakontojn pri amikaj rilatoj soveta-vjetnamaj. Oni rakontas pri laborhelpo de sovetanoj al vjetnamoj, ankau pri vizitoj kaj studado de vjetnamoj en Sovet-Unio. Iuj rakontoj estas kortusaj. La lingvo ne estas kelkloke perfekta kaj iom ĝenas nekutima uzado de komoj. Tio iam influas la vortordon. Prezeraroj estas bedaŭrindaj. Ofte oni legas "soveta", kie ĝuste konvenus "sovetia". La libro bone informas nialandajn legantojn pri apartaj kondiĉoj, en kiuj oni vivas en la malproksima kaj per longjaraj militoj turmentita lando.

Výtvarná řemesla Praha
Vám nabízejí široký
sortiment bytových
doplňků a dárkových
a upomínkových pře-
dmetů,
vyráběných převážně
v malých
seriích s častou inovací.

Nabízíme:

soustružené mocca soupravy
soustružené odkládací stolky
malované porcelánové soupravy i jednotli-
vé kusy
malované a broušené vázy, mísy a popel-
níky
výrobky z cínu
bižuterii kovovou a koženou
a další sortiment z kovu, kůže, koženky,
textilu.

Adresy prodejen upomínkových a dárkových předmětů:

110 00 Praha 1, Národní tř. 37	22 41 94
110 00 Praha 1, Vodičkova 28	24 47 71
110 00 Praha 1, Spálená 39	29 27 04
110 00 Praha 1, Na poříčí 35	23 17 315
110 00 Praha 1, Křižovnické nám. 2	26 63 28
120 00 Praha 2, Anglická 18	25 98 56
110 00 Praha 1, Lazarská 5	29 83 22
110 00 Praha 1, Železná 12	22 79 14
170 00 Praha 7, Obránců míru 17	37 44 84
110 00 Praha 1, Můstek – stanice metra	26 14 19
360 00 Karlovy Vary, Mariánská 2	930/28 381

Vzorkovna nábytku:

110 00 Praha 1, Václavské nám. 41	26 40 64
přijímá objednávky na individuální zakázky nábytku a byt. doplňků.	

V našich prodejnách
naleznete vhodné dárky
pro každou příležitost.
Naše pracovnice Vás
ochotně obslouží
a pomohou vybrat
předmět,
který potěší.

Navštivte prodejny výrobního družstva INKLEMO PRAHA,

kde nakoupíte vhodné bytové doplňky:

koupelnové skříňky se zrcadly

jednodílné	dl. 285 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	cena 150,— Kčs
dvoudílné	dl. 550 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	cena 235,— Kčs
třídílné	dl. 815 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	cena 290,— Kčs

botníky – skříňky na obuv

nízké	dl. 900 mm, v. 700 mm, hl. 350 mm	cena 350,— Kčs
vyšoké	dl. 550 mm, v. 1020 mm, hl. 350 mm	cena 375,— Kčs

servírovací stolky skládací na koleč- kách

v chrom. provedení	950,— Kčs
v barvě černé	920,— Kčs

Skříňky a botníky jsou kovové v pastelových
barvách

Výrobky neprodáváme na fakturu a neposílá-
me na dobírku

Kromě uvedených doplňků najdete v našich
prodejnách další výrobky pro vaši domácnost,

předstínné stěny, tepané bytové do-
plňky apod.

INKLEMO PRAHA v. d. — prodejny:

Bělehradská 128	Praha 2, tel. 22 95 31
Skořepka 8	Praha 1, tel. 26 68 24
nám. Hrdinů 5	Praha 4, tel. 43 54 65
Kaňkova ul. 22	Praha 6, tel. 34 15 76
Dukel. hrdinů 4	Praha 7, tel. 87 80 18
Sokolovská 170	Praha 8, tel. 82 04 81
Sokolovská 201	Praha 9, tel. 83 14 24

kaj ĉefajn naciajn kantojn kaj dancojn. Poste prezidanto de FS de ĈEA Jaroslav KAŠPAREK raportis pri laboro kaj agado de FS inter la 16-a kaj 17-a jarkonferencoj. Post raporto de s-ano David, estro de Terminara komisiono pri farita laboro sekvis prezentado de koloraj diablidoj, dum kiu s-ino Elfriede KRUSE interese rakontis pri sia kalkmonata vizito kaj multaj travivaĵoj en Brazilio, precipe en Bona Espero.

Post fino de labora parto de la jarkonferenco en Kultura domo de Maŝinfabrike Chotěboř foriris la partoprenantoj al proksima hotelo Vysočina, kie post vespermango okazis diskuto al diversaj problemoj de la agado.

Komence parolis prezidanto de IFEF s-ro Joachim GIESSENER, esprimante sian kontenton, ke la movada situacio en ĈSSR plibonigis kaj ke FS de ĈEA denove bone laboras en kadro de IFEF.

El Aŭstrujo salutis partoprenantoj s-ro Martin STUPNIG, je la nomo de DEFA transdonis saluton s-ino KRUSE kaj nome de kolegoj el GDR parolis Achim MEINEL, kiu invitis membrojn de nia FS partopreni ilian ĝijaran jarkunvenon, okazonta en WEIMAR inter la 2-a kaj 4-a de decembro 1983. Enju ENEV, reprezentanto de la bulgaraj fervojistaj esperantistoj, donis informojn pri la venonta 36-a IFEF-kongreso, kiu okazos venontjare en la fama nigramara somerrestadejo Slančev Brjag.

Post diskuta preparado de multaj problemoj de la agado kaj kunlaboro inter landaj sekcioj de IFEF sekvis libera programo kaj amika babilado ĝis noktaj horoj.

Dimanĉe matene atendis la restantajn partoprenantoj interesa programo, preparita denove far s-ano ZAK, kiu gvidis ĉiujn ekzemple al Nižkov, kie troviĝas ostejo kun amasoj da ostoj, apartenantaj al viktimoj de la militoj, okazintaj dum lastaj centjaroj.

Fino de la jarkonferenco okazis en urbo Havlíčkův Brod, de kie kontentaj partoprenantoj forveturis al siaj hejmoj.

Jindřich TOMÍŠEK



el junulara vivo

LETERO AL LANDAJ SEKCIOJ DE TEJO KAJ KONTAKTADRESOJ EN EŬROPO.

Karaj amikoj, en protokoloj de la komitat-kunsidoj dum IJK en DEBREĈEN vi certe legis pri pluraj ŝanĝoj en estraro de TEJO. Por via bezono mi skribos adresojn kaj funkciojn de estraranoj:

Ian JACKSON - prezidanto, p/a Esperanto-Centro, 140 Holland

Park Ave., LONDON, Granda Britio W11 4UF.

Martin HAASE - 1-a vicprezidanto, Weidenpescher Str. 18, D - 5000 KÖLN 60, FRG.

Zsolt KÓRÓDY - 2-a vicprezidanto, Laborc köz 44, H - 1037 Budapest, Hungario.

Norberto SALETTI - ĝenerala sekretario, Via Libia 20/4 - 1, I-40138 BOLOGNA, Italio.

André STAES - kasisto, Jan Denucéstraat 1/198, B-2020 ANTWERPEN, Belgio.

Marie VANČUROVÁ - landa agado en Eŭropo, Palackého 153, CS - 289 03 MĚSTEC KRÁLOVÉ, Ĉeĥoslovakio.

Neven KOVAČIČ - landa agado ekstereŭropo, Gorice 67, YU-41000 ZAGREB, Jugoslavio.

Jan KOSZMALUK - edukado de gvidantoj, ul. Stawinska 36, PL - 17-240 CZEREMCHA, Pollando.

La agadon en Eŭropo prizorgas mi. Mi deziras bone kaj diligente plenumi tiun taskon, sed pro tio necesas nia reciproka kunlaboro kaj informado. Mi petas vin, ke vi informigu min pri la situacio de junulara Esperanto-movado en viaj landoj. Turnigu je mi, se vi bezonas ian helpon de TEJO por progresigi la junularan movadon. Vi povas sendi al mi ankaŭ raportojn pri via agado kaj diversajn informojn, artikolojn, kiujn mi disponigos al redaktoro de TEJO-tutmonde por publikigi.

Al landaj sekcioj en socialismaj landoj mi kunsendas kopion de kontrakto pri reciproka gastigado en renkontigoj, kiun en DEBREĈEN subskribis kun TEJO reprezentantoj de 4 socialismaj landoj / Hungario, Bulgario, Ĉeĥoslovakio, Pollando/.

La celo de koncerna dokumento estas plifaciligi al gvidantoj el netranspagipovaj landoj partopreni en IJK kaj en aliaj renkontigoj en okcidentaj landoj. Ankaŭ ceteraj socialismaj landoj povas subskribi similan kontrakton. Aliĝu ĉe mi!

Esperante povi bone kunlabori kun vi kaj atendante viajn informojn amike salutas vin

Marie Vančurová.

INVITO AL BICIKLADO DE JUNULARO. La tuta arango okazos inter la 20.8. - 1.9.1984 kaj konsistas el tri ĉefprogramejoj:

1/ JET /Junulara Esp. Tendaro/ sur la tendumejo MARKGRAFENHEIDE /0114/ por interkonatiĝi, la 20.-24.8.1984.

2/ Bicikla migrado en 5 etapoj la 24.8.1984 ekbiciklado de ROSTOCK-WARNEMÜNDE al STRALSUND /tendumejo 0123 ALTEFÄHR, 73 km;

la 25.8.1984 de ALTEFÄHR al GREIFSWALD /tendumejo GALKOW, 0143, 45 km;

la 26.8.1984 al ÜCKERMÜNDE /tendumejo C 101, 70 km;

la 27.8.1984 al PRENZKAU /lernejo/, 60 km;

la 28.8.1984 al THOMSDORF /tendumejo C 086 ĉe SEFT, 40 km.

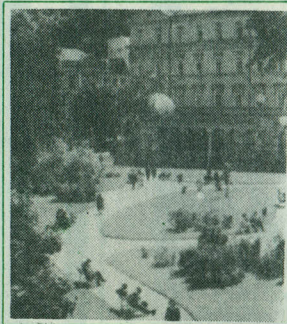
3/ Partopreno en SEFT '84 /la 28.8.1984 - 1.9.1984/.

Por tiuj, kiuj ankoraŭ havos libertempon, ni aranĝos en TEMPLIN /30 km de THOMSDORF/ posttendumadon. Se oni volas tion, bv. informi nin antaŭe. Partoprenkotizoj: DM 10,-- antaŭe sendendaj. KONDIĈOJ: propra bone funkcia biciklo; tendo /ankaŭ eblos ope uzi unu tendon, sed tio bezonas interkonsenton kun ni/; dormosako; matraco. Organizanto: Ronald SCHINDLER, Wilhelm-Pieck-Str. 44, GDR - 2090 TEMPLIN.

BARBULOJ NEZAHALÍ ...

I kŭz většinou vystupují pro neesperantisty /bohužel/ a to jako skupina LOUISIANA. Do prázdnin to byly úterky v PKO J. Fučíka na Malé scéně, pondělky v TERY-klubu a další různá vystoupení, např. pozvání SSM Rakovník, SSM METRO na parník atd.

Pro esperantisty: BARBULOJ navštívili od 1.6. do 5.6.1983 PLR BYDGOSZCZ. Účastníci setkání byli všele přivítáni /znali se většinou z lonska/. Deně hráli a zpívali a televize s nimi dokonce natočila pís-



Karlovy Vary
Jáchymov
Lázně Lázeň
Luhacovice
Františkovy Lázně
Teplice v Čechách
Třebíč
Teplice nad Bečvou
Mariánské Lázně
Poděbrady
Jeseník



ŜLOSILo AL VIA SANO
ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ



KURACRESTADOJN EN ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ CERTIGAS
KAJ PLUJN INFORMOJN PRI UNUPAJ BANEJOJ DONAS:

BALNEA, reprezentace československých lázní a zříděl,
Pařížská 11, 110 01 Praha 1, ĈSĤR
Telex 122 215, Telefon 263 777

GRAVAJ AFEROJ: INFORMADO KAJ ARGUMENTADO

Bonvolu akcepti konsilon kaj rekomendon, kiujn artikolojn el la revuoj **ESPERANTO** kaj **PACO** eluzi por informado dela vasta publiko pri Esperanto kaj ties movado. Same vi povas trovi multajn taugajn argumentojn en tiuj ĉi artikoloj:

Revuo **ESPERANTO**: Nro. 925 /1-1983/, pĝ. 5: "Centmiloj da libroj por amasa informado" pri la Esperanto-informado en USSR /i.a. pri la libro de E. A. Vartenjan "Puteŝestviĝe v slovo" aperinta en nekredebla eldonkvanto de 483 mil da ekz./ Nro. 926 /2-1983/, pĝ. 22: "Kulturaj informiloj". Nro. 928 /4-1983/, pĝ. 65: "Idealismaj motivoj gravas nun ne malpli ol en la tempo de Zamenhof" /komparu kun la artikolo en GDR-Paco "Celoj kaj politikoj en la Esperanto-movado"/; pĝ. 66: "Esperanto-turismo por neesperantistoj"; pĝ. 69: "Oni ŝanĝu maŝinojn, ne la lingvon". Nro. 930 /6-1983/, pĝ. 111: "La novembro kolokvo ĉe Unesko" /i.a. problemoj de kulturo kaj peranta lingvo/. Nro. 931-932 /7/8-1983/, pĝ. 125: "Islamo, Irano kaj Esperanto"; pĝ. 128: "Kial Unesko-Kuriero ne aperas en Esperanto?"; pĝ. 130: "Ni esploru la faktajn motivojn por lerni Esperanton"; pĝ. 133: "Kiom gravas la esperanta literaturo?" La tuta numero 933 /9-1983/ kun gravaj prilingvaj kaj prikomunikaj referaĵoj el la 68-a UK 1983 en Budapeŝto. Nro. 934 /10-1983/, pĝ. 163: "Esperanto uzata samrange kiel du aliaj lingvoj"; pĝ. 168: "Ampleksa pritrakto en multaj prelegoj, konferenco kaj debato".

Revuo **PACO** /GDR-eldono 1983/: Renato Corsetti-Mauro La Torre: "Celoj kaj politikoj en la Esperanto-movado" /pĝ. 25-30/. Tre grava kaj interesa sociologia studaĵo. Canko Murgin: "L. L. Zamenhof pri la internacilingva ideo" /pĝ. 33-34/.

Komisiono de ĈEA por preso kaj informado

MAGNETOFONA PRUNTOSERVO

- 1/ Ĉeĥa Esperanto-Asocio establas por plialtigi informan nivelon de siaj membroj, por plikvaligo de la programoj de LG-kunvenoj, por plialtigi lingvan nivelon kaj por konvena argumentado dum propagando de Esperanto kaj ties movado magnetofonan pruntoservon ek de la 1-a de januaro 1984.
- 2/ La magnetofonan pruntoservon administras Komisiono de ĈEA por preso kaj informado; ĝi nomas koncernan gvidanton, kiu respondecas al la komisionestro.
- 3/ Por la tempo ek de la 1-a de januaro 1984 ĝis revoko la komisiono nomas gvidanto s-anon Josef Filip, Nádraží 146 CS-768 11 Chropyně.

LA PRUNTO REGULARO

- 1/ La magnetofonbendon /bobenon, kazedon/ rajtas prunti ĉiu membro de ĈEA aŭ loka grupo de ĈEA ĉe la gvidanto: Josef Filip, Nádraží 146, CS-768 11 Chropyně.

- 2/ La pruntotempo daŭrul monaton /inkluzive la tempon necesan por resendo/.
- 3/ La pruntoservo sendas la bobenojn /kazendojn/ al la mendinto en registrita poŝtaĵo. La pruntoprezo estas fiksita je Kčs 20,- /+ Kčs 5,- por la poŝtelspezoj/.
- 4/ La bobenoj /kazendoj/ estas resendotaj al la pruntoservo en registrita poŝtaĵo kun devigaj minimumaj dimensioj 9 x 14 cm laŭ reguloj de Ĉeĥoslovaka Poŝto.
- 5/ Por eventuala kopiado necesas la plej granda atentemo por ne difekti la originalon. Pri la intenco fari kopiaĵon la mendinto informas la gvidanton aŭ en la mendilo aŭ per speciala sciigo.
- 6/ Por nerespekto de la pruntotempo la pruntoservo alkalkulas Kčs 1,- por ĉiu tago super unu monato /decidas dato de la poŝta stampo ĉe la forsendo/.
- 7/ Perdo aŭ damaĝo de la bendo estas punpagenda: por la bobeno Kčs 300,-; por la kazendo Kčs 150,- /la punpago estas plialtigebla je 50% en kazo de la bobeno aŭ kazendo fabrikitaj en eksterlando.
- 8/ La pruntopagojn por la bobenoj kaj kazendoj akceptas kaj registras gvidanto de la Komisiono de ĈEA por presoj kaj informado /komisionestro/. Komune kun la gvidanto de la pruntoservo /kiu registras nombron da elpruntoj/ li kontrolo registras ĉiun duonjaron - ĝis la 15/06 kaj 15/12 de la kurenta jaro - la pruntopagojn al la sekretario de ĈEA. Samtempe la komisionestro repagas al la gvidanto de la servo la poŝtelspezojn po Kčs 5,- por ĉiu unuopa elprunto. La neta profito estas destinita por aĉetado de la novaj magnetofonbendoj.

RONDETA VIVO

BRNO

La 6.10.1983 okazis komenco de kursoj por komencantoj kun 16 personoj kaj por progresintoj kun 11 personoj. La kursojn gvidas J. VONDROUSEK.

Brile sukcesis la tradicia triurba renkontiĝo en la tagoj 14. - 16.10.1983. Partoprenis samideanaro el BUDAPEŬTO, BRATISLAVO, BRNO kaj kelkaj plura urboj de nia respubliko, entute pli ol 60. Regis la plej amika etoso, subtenata de perfekta organizo kaj superba suna vetero. La tuttagan autobu-

san ekskurson tra la suda Moravio /DOLNÍ VĚSTONICE - muzeo, grandaj lagoj sub PÁLAVA, MIKULOV - kastelo, NOVÉ DVORY - stalonojo, LEDNICE - kastelo, orangerio kaj parko, HUSTOPEČE kun vizito de vinkelo - juna vino/ senmanke preparis s-ano inĝ. J. VOJÁČEK. En la interkona vespero bonvenigis la gastojn kaj prezentis historion de BRNO J. VONDROUSEK, kulture, literaturan kaj recitajn programojn preparis s-ino A. RUŽICKOVÁ-PAVLÍNOVÁ. Oni ne povas sufiĉe taksi grandan signifon de tiuj renkontiĝoj por la amikeco, reciprokaj spertoj kaj ne lastvice pro la lingva praktikado. Venonta "BBB - renkontiĝo" okazos en majo 1984 en Budapeŝto.

La 18.10.1983 parolis pri la 68-a UK en Budapeŝto poŝto Jiří KAREW. La parolado okazis en la ĉeĥa lingvo, partoprenis multaj personoj, inter ili poŝto Zdeněk SPIILKA kaj komponisto D. SPIILKA. Granda efiko kaj intereso, plena salono.

OSTRAVA

Jam 5 jarojn daŭras amikeco inter EK OSTRAVA-VÍTKOVICE kaj VOLGOGRAD. La lastan aŭgustan vesperon bonvenigis esperantistoj en sia klubo en Vítkovice karan gaston-membrinon de EK VOLGOGRAD Naděžda Borisovna MICHAJLOVOVÁ. Ŝi travivis en Ostrava kelkajn tagojn kaj antaŭ sia forveturo hajmen ŝi renkontiĝis en klubejo kun membroj de la klubo. Ŝi respondis multajn demandojn kaj ĉiuj travivis agrablan vesperon. Sur foto estas s-ano Naděžda MICHAJLOVOVÁ meze de esperantistoj /dum trarigardo de ĉasista kastelo KOZEL/. Pri vizito de Naděžda MICHAJLOVOVÁ kaj pri gemeliĝo inter ambaŭ kluboj skribis en gazeto JISKRA /FAJRO/, kiu estas eldonata en OSTRAVA-VÍTKOVICE.



s-ano Naděžda Borisovna MICHAJLOVOVÁ meze de esperantistoj dum trarigardo de ĉasista kastelo KOZEL

PREROV

En la tagoj 15.-16.10.1983 okazis en urbo PREROV solena renkontiĝo /la 60-a datreveno de la fondiĝo de EK PREROV/. La solenan renkontiĝon partoprenis geesperantistoj el PREROV, multaj gastoj el E-klubo en ĈSSR kaj gastoj el POLLANDO,

HUNGARIO kaj GDR. Inter la gastoj troviĝis ankaŭ s-ino Marie SCHÖNWEITZOVÁ, direktorino de la Uziĝa klubo de Maŝinfabrika en PREROV kaj s-ino DVOŘÁKOVÁ, kiel delegito de kultura fako de la Urba Nacia Komitato en PREROV. Sabate antaŭtagmeze okazis komuna vizito de la urba kastelo kaj trarigardo de la riĉaj kolektoj en muzeo de Johano Ámos KOMENIO. Poste okazis la SOLENA KUNVENO, dum kiu oni informiĝis pri la riĉa sesdekjara agado de la loka E-klubo kaj pri la atingitaj rezultoj. Por mencii almenaŭ la plej gravajn:

En PREROV eldonitaĵo ĝis nun la plej ampleksaj Ĉeĥa - esperanta kaj Esperanta-ĉeĥa vortaroj de fratoj FILIP / en la j. 1930 kaj 1948/; Tri esperantigitaj filmoj faritaj kunlabore kun Filma klubo de UK Maŝinfabrika en PREROV; La lastjara ampleksa kaj tre sukcesa ekspozicio en la plej granda urba kinejo HVĚZDA /La STELO/, nomata KVIN JAROJ ANTAŭ LA JARCENTO.

Sed oni malfacile povus nombri multajn tradukojn, partoprenojn en la kongresoj kaj diversaj en- kaj eksterlandaj renkontiĝoj kaj aliajn aktivecojn de la E-klubo dum ĝia sesdekjara ekzisto.

Posttagmeze okazis kultura programo kaj poste oni povis spekti kolekton da koloraj diazitivaj kunprelegoj pri la lastjara UK-kongreso en ANTVERPERO, kiun partoprenis du membroj de la loka klubo.

Dimanche oni komune promenis tra urbo PREROV. Precipe la eksterlandaj gastoj kun intereso spektis la historiajn konstruaĵojn kaj monumentojn, sed al ili ankaŭ plaĉis novaĵa modernaj loĝkvartaloj kaj promeno laŭborde de rivero BEČVA.

J. Tomášek

KRONIKO

La 3-an de oktobro ĝisvivis 80-jarojn la ĉiam vigla ĈEANO RNDr. Vlast. ZÁZVORKA, CSc., emerita direktoro de la Nacia Muzeo en Prago. En la lastaj jaroj li funkciis kiel kasisto de ISAE. La Muzeon li direktoris ĝis sia 75-a jaro, sed memvole laboris tie plu en sia fako - paleontologio, en kiu li estas internacie konata.

Ladislav MRÁZEK, longjara sindona esperantisto el Esperanto-klubo de Pačdefendantoj ĉe KD RSM DUKLA, PARDUBICE, CSR, granda propagandisto de Esperanto en sia laborejo en Banloko Bohdaneč, forpasis la 1-an de oktobro 1983 en aĝo de 57 jaroj. Por ĉiam li restos en nia memoro. Honoron al lia poresperanta laboro kaj memoron!

La 29-an de septembro 1983 forpasis en PRAGO s-ano Marie SVACINOVÁ, ne ĝisvivinte sian 90-an naskiĝtagon. Honoron al ŝia memoro!

el leterkesto

Semozrejmě, že si mír přeju a přeju ho všem lidem. Nemohu se be-
hužel zúčastnit březnového mírového setkání, protože v tu do-
bu se budu věnovat jednoměsíčnímu dětátku. Očekávám radostnou-
dállost 15. února, tak mám o důvod víc, proč souhlásit s akcemi
tohoto druhu. Doufám a chci věřit, že nebudeme žít v takové ne-
jistotě jako teď a že už bude na celém světě mír.

Tomara Blažková
407 82 Dolní Poustevna 387

Poznámka redakce:

Co můžeme k takovému to vyznání dodat. Těšíme se s vámi, milí
přátelé na narození vašeho dítěte a dovolu, abychom již nyní
přáli jemu i ostatním dětem jenom hezké dny plné her a smíchu.

J. Windisch
Filderstedt
NSR/FRG

Tre estimataj gekolegoj kaj geamikoj,
kun granda intereso mi legis la inviton je la porpaca kunveno
de geesperantistoj en Pardubice dum venonta jaro.
Mi mem havas grandan intereson partopreni kaj mi jam konsentis
pri tio kun unu semideanino antaŭ ol mi povis publikigi la eferon
en la Esperanto-grupo de Stuttgart. Mi imagas kaj ankaŭ esperas,
ke krom ni du pliaj personoj decitos viziti Pardubice por komune
varbi por la paco.....

C. Tholet
Herstal, Belgio

Ni aliĝas al via aranĝo en Pardubice 1984/ kaj esperas tri nomoj/.
Aliĝos ankaŭ aliaj personoj. Mi tuj vin informos.....

D-ro prof. M. Dezzini
Messa- Italujo

... respondente al via letero de oktobro 1983 ĉi kune mi sendas
la plenigitajn aliĝilojn por partopreni kun mia fratino la ma-
nifestacion en Pardubice



Por ĉiuj 25 vortoj vi pa-
gos 15 Kčs aŭ 5 irpk. Abo-
nantoj el eksterlando tu-
rnigu al viaj perantoj pri
detalaj informoj!

al: Miloš ŠTASTNÝ, 675 57 ROU-
CHOVANY 196, Ĉeĥoslovakio.

Zygmunt WONS, Hirszfelda 6 -
m 20, 02 - 776 WARSZAWA, Pol-
lando - 35-jara inĝeniero kol.
monerojn, PM, interesiĝas pri
skioj kaj turismo.

Katja MITZENHEIM, /12-jara/
Justus-Jonas-Str.19, 6120 EIS-
FELD, GDR, serĉas koresponda-
mikojn.

Marina SIBIRCEVA / 10-jara
knabino/, Ul. Sverdlova 11, kv.
25, 630093 NOVOSIBIRSK - 93,
kol. PM, PK kaj kalendaretojn.

Kamil OLEKSIK, 12-jara kna-
bo, Wrona, 09-133 WRONA, woj.
Ciechanowskie, Pollando, kol.
PM, BK, interesiĝas pri turis-
mo kaj vojaĝoj.

Erika KOVÁCS, 16-jara hun-
gara lernantino de gimnazio,
Str. Thälmann 22/c 118, H-1131
BUDAPEŬTO, Hungario, kol. BK,
interesiĝas pri sporto, muziko,
literaturo.

Krzysztof PIOTROWSKI, 14-j-
ara lernanto, Ul. R. Kocha 1A, PL
51-122 WROCEAW, Pollando, dez.
kor. kun la tuta mondo, kol. ĉion
pri faŭno kaj flaŭro / PM, BK,
diapozitivaj, albumoj, ktp./.

Małgorzata POPIAŁKIEWICZ, Ul.
Strzelecka 17 m. 19, PL 61-846
POZNAŃ, Pollando, fraŭlino 25-
jara, dez. kor. pri poezio, po-
polarto, slojdo, ĝardenlaboro.

Ismael Cabrera PÉREZ, Maria
Luisa HERNANDEZ, Calle: 9 - N2
801 8 Y 10 Cayo la Rosa, BAUTA
LA HABANA, Cuba.

Antanas GVILDYS /22-jara
studento/, 234430 JURBARKO RA-
YONAS, MANTVILIAI, Litovio, USSR
interesiĝas pri lingvaj prob-
lemoj, monda literaturo, kultu-
ro.

Alexandre Miguel CARNEIRO
/21-jara studento de universi-
tato/, Rua Clemente Ferreira,
N2.61, Apt. 2.904, 40000 CANELA-
SALVADOR-BAHIA, Brazilo, espe-
rantisto-komencanto serĉas ge-
amikojn, kolektas poŝtkartojn,
sigelojn kaj mapojn; ankaŭ lu-
das ŝakon.

Klára KATONA /26-jara stu-
dentino/, Németsülgyi út. 57/59,
H-1124 BUDAPEŬTO, Hungario,
dez. kor. pri pedagogio, psiko-
logio, filozofio, muziko, ling-
voj /si parolas Esperante, ger-
mane, france, ruse/.

Kiu volas korespondi k u n
13-jara japana knabino, skribu

Fehér PIROSKA kaj Fehér ZSÓ-
FIA, Fáy András LKTP 9/9, H -
8500 PÁPA, Hungario, ambau dez.
kor. tutmonde.

László VIZI, Jablonka út.139,
H - 1037 BUDAPESTO III, Hunga-
rio, 24-jara knabo / vidu fo-
ton/ dez.kor. kun ĉefa knabi-
no. Interesas lin arto, scien-
co, vivo de aliaj nacioj.



16-jara mezlernantino dez.
kor.: Roza MATYJASZCZYK, ul.
Przy Dworow 6ml, 63-800 GOSTYN,
Pollando.

PM, BK, glumarkojn kaj fo-
tografajojn de famaj geaktoroj
volas inter. kun korespondami-
kino Krzysztof FALIŃSKI, ul.
1-go Maja 47/3, 26-110 SKARŻY-
SKO KAMIENNA, Pollando.

30-jara edzigiĝinta esperan-
tisto-komencanto serĉas kores-
pondamikojn por pliperfektigi
siajn lingvokonojn: László KU-
LIN, 1152-Budaĵesto, Arany Já-
nos 40, Hungario.

11 - 15 jaraj anoj de la
Klubo de Internacia Amikeco de-
ziras kor.kolektive kaj indi-
vidue, Esperantlingve, ruse,
france, germane kun la tuta
mondo. Proponojn sendu al Vla-
dimir GAKALENKO, postrestante
TIŤVIN - 3, 187 500 USSR.

35-jara franca lingvo-instrui-
sto deziras korespondi kun pre-
fere pragen/in/o por praktiki
skribe duonforĝesitan ĉeĥan lin-
gvon. ROBERT PONTNAU, fam.Ja-
nez, Longny, F-37460 MONTRESOR

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

SEMINARIO EN PLZEN

En la tagoj 27-a ĝis 28-a de aŭgusto 1983 okazis en PLZEN
seminario de funkciuloj de lokaj grupoj de ĈEA, komisioj kaj
sekcioj de ĈEA okaze de la 80-a datreveno de ekesto de inter-
nacia laborista esperantista movado kaj la 30-a datreveno de
ekesto de MEM. La seminarion partoprenis 61 funkciuloj el 27
lokaj grupoj kaj 7 komisioj kaj sekcioj, regionaj konfiduloj
el 3 regionoj kaj gaste el Sovetunio.

En programo oni prezentis referatojn pri la 80-a datreveno
de ekesto de la internacia laborista E-movado /s-anino PODHRAD-
SKÁ/, pri la 30-a datreveno de ekesto de MEM /s-anino TURKOVÁ/
kaj raporton pri historio de porpaca movado en ĈSSR /s-anino KLE-
MENT/.

La renkontigon salutis gaste el Sovetunio, membrino de E-
klubo en VOLGOGRAD, s-anino Naděžda Borisovna MICHAJLOVÁ. Pri
porpaca laboro de niaj lokaj grupoj parolis s-anino D. KOČVA-
RA.

La programo enhavis ankaŭ informon pri la 68-a Universala
Kongreso en BUDAPESTO kun koloraj diapozitivoj. S-ano KÁSPAREC
informis partoprenantojn pri la Konstanta internacia kvalifi-
kejo en VARNA. Ĉiuj programeroj kaj referatoj estis prezenti-
taj en Esperanto.

La seminario en PLZEN estis sukcesa.

Fine estis forsendita rezolucio por subteni porpacaĵ propo-
noj de Sovetunio.

VIZITU KONSTANTAN INTERNACIAN ES-
PERANTO-LERNEJON EN BYDGOSZCZ
KAJ TORUŃ!

En la 1984-a jaro BET "ESPERANTOTUR" proponas al vi
semajnajn kursojn de Esperanto en la KONSTANTA INTERNACIA ES-
PERANTO-LERNEJO en Bydgoszcz kaj Toruń. Jen la numeroj kaj da-
toj de ĉiuj semajnaj kursoj:

19-EPB mar.04-mar.11	35-EPB apr.29-maj.06	51-EPB jun.24-jul.01
21-EPB mar.11-mar.18	37-EPB maj.06-maj.13	53-EPB jul.01-jul.08
23-EPB mar.18-mar.25	39-EPB maj.13-maj.20	55-EPB jul.08-jul.15
25-EPB mar.25-apr.01	41-EPB maj.20-maj.27	57-EPB jul.15-jul.22
27-EPB apr.01-apr.08	43-EPB maj.27-jun.03	59-EPB jul.22-jul.29
29-EPB apr.08-apr.15	45-EPB jun.03-jun.10	61-EPB jul.29-aŭg.05
31-EPB apr.15-apr.22	47-EPB jun.10-jun.17	63-EPB aŭg.05-aŭg.12
33-EPB apr.22-apr.29	49-EPB jun.17-jun.24	65-EPB aŭg.12-aŭg.19
67-EPB aŭg.19-aŭg.26	79-EPB sep.30-okt.07	91-EPB nov.11-nov.18
69-EPB aŭg.26-sep.02	81-EPB okt.07-okt.14	93-EPB nov.18-nov.25
71-EPB sep.02-sep.09	83-EPB okt.14-okt.21	95-EPB nov.25-dec.02
73-EPB sep.09-sep.16	85-EPB okt.21-okt.28	97-EPB dec.02-dec.09
75-EPB sep.16-sep.23	87-EPB okt.28-nov.04	99-EPB dec.09-dec.16
77-EPB sep.23-sep.30	89-EPB nov.04-nov.11	

Dum ĉiu semajno oni 24 horojn lernos Esperanton laŭ progra-
mo aprobita de UEA. Planataj estas kursoj "A"/t.n.informaj kur-
soj/ kaj "B"/fundamentaj kursoj/; ambau kursoj okazados parte
en lingvolaboratorio. Jen skema de la programo pro unu semaj-
no:

DIMANĈO - alveno al Bydgoszcz, kurso en lingvolaboratorio

LUNDO - arango de posmono, kurso en lingvolaboratorio

MARDO - urbovizitado, kurso, renkontiĝo kun Bydgoszcz-aj gees-
perantistoj

MERKREDO - libera tempo en Bydgoszcz, kurso en lingvolaborato-
rio

ĴAŬDO - forvojaĝo al Toruń, kurso, renkontiĝo kun Toruñaj ge-
esperantistoj

VENDREDO - vizitado de Toruń kaj ties muzeoj, kurso

SABATO - libera tempo en Toruń, kurso

DIMANĈO - forvojaĝo hejmen aŭ reveno al Bydgoszcz por sekva
semajno

Unua servo estas ĉiam vespermanĝo dimanĉe; lasta servo es-
tas tagmanĝo la sekvan dimanĉon. Krom manĝoj, "ESPERANTOTUR"
certigas tranoktojn /4 en Bydgoszcz kaj 3 en Toruń/, materia-
lojn, instruiston kaj la programon. Por grupoj kun minimume 10
anoj disponigas ankaŭ plentempa turisma Esperanto-gvidanto.

Alia, nova varianto de la KONSTANTA INTERNACIA ESPERANTO-LERNEJO estas kursoj kvintagaj /de lundo ĝis vendredo/. Tiaj-ĉi kursoj okazos en la 1984-a jaro ankau.

Jen iliaj laŭvicaj numeroj kaj datoj:

20-EPB mar.05-mar.09	48-EPB jun.11-jun.15	76-EPB sep.17-sep.21
22-EPB mar.12-mar.16	50-EPB jun.18-jun.22	78-EPB sep.24-sep.28
24-EPB mar.19-mar.23	52-EPB jun.25-jun.29	80-EPB okt.01-okt.05
26-EPB mar.26-mar.30	54-EPB jul.02-jul.06	82-EPB okt.08-okt.12
28-EPB apr.02-apr.06	56-EPB jul.09-jul.13	84-EPB okt.15-okt.19
30-EPB apr.09-apr.13	58-EPB jul.16-jul.20	86-EPB okt.22-okt.26
32-EPB apr.16-apr.20	60-EPB jul.23-jul.27	88-EPB okt.29-nov.02
34-EPB apr.23-apr.27	62-EPB jul.30-aŭg.03	90-EPB nov.05-nov.09
36-EPB apr.30-maj.04	64-EPB aŭg.06-aŭg.10	92-EPB nov.12-nov.16
38-EPB maj.07-maj.11	66-EPB aŭg.13-aŭg.17	94-EPB nov.19-nov.23
40-EPB maj.14-maj.18	68-EPB aŭg.20-aŭg.24	96-EPB nov.26-nov.30
42-EPB maj.21-maj.25	70-EPB aŭg.27-aŭg.31	98-EPB dec.03-dec.07
44-EPB maj.28-jun.01	72-EPB sep.03-sep.07	100-EPB dec.10-dec.14
46-EPB jun.04-jun.08	74-EPB sep.10-sep.14	

La kvintagaj kursoj okazados nur en Bydgoszcz; unua servo en tiu ĉi varianto estas vespermango lunde, kaj lasta servo estas tagmango vendrede. Dum la kvintagaj kursoj, krom lernado de la internacia lingvo kaj urbovizitado, la partoprenantoj havos eblecon konatiĝi kun agado de kelkaj el inter pli ol dudek PEA-rondoj kaj PEJ-klubo, kiuj ekzistas en Bydgoszcz. "ESPERANTOTUR" certigas kvar tranoktojn, la mangojn, materialojn kaj la programon; grupojn kun minimume 10 anoj prizorgos krome plentempa turisma Esperanto-gvidanto.

Ni ankoraŭ ne ricevis informojn pri la prezo. Ĉiu kaze ni ankau ne prizorgas vojaĝbiletojn kaj ne organizas grupojn de la interesantoj. Pri tio vi povas turniĝi al prezidento de nia turisma komisiono s-ano Evžen dedek, 753 73 Louky nad Olšá 757.

Verdikto de la XXIIaj Internaciaj Floraj Ludoj

Rozo kaj natura rozo: Post am'tioma jam la menso transas "gajnis Nicolino Rossi el Italujo"

Eglenferio : Pagana himno. Gajnis G. Silber-Svislando
Violo : Ĉu fieri esti homo ? Gajnis Jiří Kořínek el ĈSSR

Honora Mencio je la
Violo : Larmoj- gajnis Lilia Pavlova-Bulgerio

Premio" Frederic Pu-
jula i Vallés : Bobi, li kaj ŝi, gajnis Rajna Konstanti-
nova el Bulgerio

Honora Mencio je la
premio F.Puja : Le paroj stultas- gajnis G.Silber-Svisl.

Premio Jeume Grau i

Cesas : Poemo l- gajnis A. Montagut i Masip-Hispanio

Premio Artur Domenech

i mas : Ne aljuĝita

IFER 1984 - NDR / GDR/

Na zájezd na Internacia Foira Esperantista Renkontiĝo, který bude připraven ve dnech 9-11.3.1984 pro zájemce na tuto již tradiční akci v Lipsku-NDR se můžete přihlásit prostřednictvím našeho svazu. Cena za pobyt u těch, kdož se přihlásí a zaplatí do 10. února je Kčs 395,-- , po tomto termínu 455,--Kčs. ena obsahuje účastnický poplatek, 2 obědy a 1 večeři včetně ubytování v těchto dnech. Poplatek nelze vrátit, pokud se zájezdu neúčastníte. Vaši přihlášku s tím, že jste u nás složili poplatek zašlete ihned na adresu : Organizace Komitatu de IFER, DDR-7010 Leipzig, Käthe-Kollwitz-Str. 115. Nás kopii vašeho dopisu pro organizační výbor IFER rovněž informujte o vaší přihlášce. Sčítanku si každý zajišťuje sám, stejně tak kapesné. V Lipsku se budete hlásit ihned po vašem příjezdu do města na adresu: Klub der Intelligenz "Gottfried Wilhelm Leibnitz", Elsterstrasse 35, Lipsko. Nutné je se přihlásit nejdéle do 18 hod. v pátek 9.3.1984.

INTERESAĴOJ EL LA MONDO

Dum sia vojaĝo en Ĉinio la franca prezidento F.Mitterand honorigis dum 7.05.1983 esperantistan verkiston Bakin per la kravato de "Komendoro de la Honora Legio". Bakin estas prezidento de la Ĉina Verkista Asocio kaj li tradukis plurejn Esperanto-librojn en la ĉinan lingvon.

Depost la 1-a de septembro 1983 d-ro Humprey Tonkin, vicprezidento de UEA, estas rektoro de la Ŝtata Universitato Kologno en Potsdam, Ŝtato New YORK.

Novaj Zamenhof kaj Esperanto-stratoj inaŭguritaj en la :

CREST- Franclando " Skvaro Zamenhof
LA JEADO- Brazilo " Strato Esperanto"
MALTO - Trig-/= strato/ L. Zamenhof
PAU - Franclando : perko " Zamenhof "
PELOTAS - Brazilio " strato L. Zamenhof "

Esperanto-arenĝoj en la mondo:

2. tutlanda Esperanto-kongreso en Hinda Unio okazigis en Mandi Hills, apud Bangalore, de 30.12.1983 -01.01.1984.

Ski-kaj Esperanto-kursoj de 28.01- 04.02.1984 okazigis en la loko apud Cortina d' Ampezzo, Italio

Markola Kongreso 1984 okazos de 04-07.05 1984 en Boulogne-sur-Mer. Enkedre de ĉi-tiu kongreso okazos ankau la kongreso de Nord-franca E.-Federacio

Kongreso de FLE/ nederlandaj laboristoj esper./ okazos de 19.-20.05.1984 en la triprovinca punkto Bekkenven, en la nordo de Nederlando.

68.Brite Kongreso de Esperanto, okazos en Weston-super-Mare de la 25.-28.05.1984. Eksterlandanoj ne devos pagi aligkotizon.

Mediterranea Konferenco de Esperantologio de 30.05.-03.06.1984, organizota de LF-koop laŭ invito de s-ro Hernandez Ysal, direktoro de Hispana E-o Muzeo Sant Pau d Ordal.

21.Kongreso de Esperanto-Ligo de Nord-Ameriko de 14.-19.07. 84 en Portland, Oregon. En ĝia kadro kunvenos la 3a Tutpacifika Esperanto-Kongreso.

6. Internacia Ekumena Kongreso de IKUE kaj KELI de la 14.-21.07.1984 en Hamburg.

Esperanto-Domo Gresilion, F-49150 Franclando organizas Internacian Renkonton de Infanoj 01.-07.04. 1984. Renkontojn de Blindaj kaj neblindaj esperantistoj de 19.08-02.09. 1984.

KDO MÁ RÁD NAŠE ESPERANTSKÉ HNUTÍ, NÁŠ SVAZ ! NEPRODLENĚ UHRADÍ ČLENSKÝ PŘÍSPĚVEK NA ROK 84•

KLARIGO POR EKSTERLANDAJ LEGANTOJ. ĈI-TIU NUMERO DE STARTO ESTAS ANKAŬ DEDIĈITA AL HOMOJ, KIUJ KOMENCAS NUR LERNI ESPERANTON. TIAL, PARTE, LA TEKSTO APERAS EN ĈEĤA LINGVO.

AL ĈIUJ NIAJ LEGANTOJ NI DEZIRAS BELAN TRAVIVON DE LA FINO DE JARO 1983. POR NOVA JARO NUR VIVON EN LA PACO, TRANKVILON KAJ FIRMAN SANON.

ESTRARO DE ĈEA,
REDAKCIO DE STARTO
SEKRETARIEJO DE ĈEA

STARTO - presorgano de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Jilská strato 10, 110 01 PRAGO 1, Ĉeĥoslovakio. Aperas 6 foje jare. Responda redaktoro Zdenko KRIMSKÝ. Grafika arango Milan LABAŠTA. Desegnaĵoj Pavlo RAK. Transdonita al presejo la 12-an de decembro 1983. Jarabono Kčs 24,-- por eksterlando Kčs 36,-- aŭ 10,50 gld, inkluzive sendkostojn. Abonantoj turnigu al niaj perantoj, al UEA aŭ rektvoje al nia asocio.

STARTO - nepravidelný věstník Českého esperantského svazu, Jilská ul. 10, 110 01 PRAHA 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Odpovědný redaktor Zdenko KRIMSKÝ. Grafická úprava Milan LABAŠTA. Kresby Pavel RAK. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven, Praha. Předáno do tisku dne 12. prosince 1983. Dohledací pošta Praha 07. Snížený poplatek za poštovné povolen Ředitelstvím pošt Praha pod č.jedn. P/1 - 1267 ze dne 6. dubna 1979.

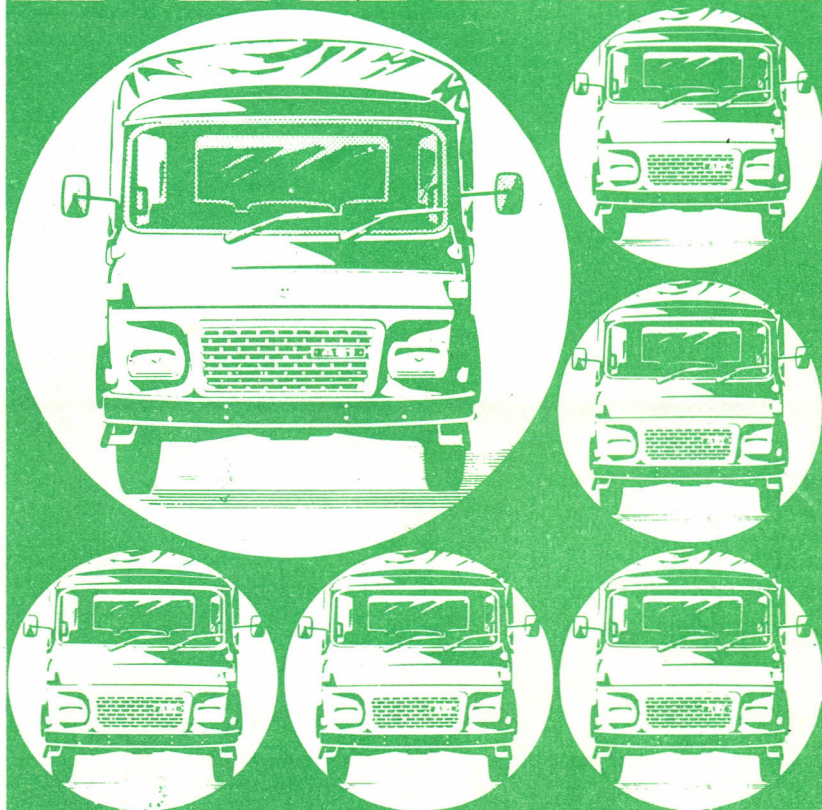


POR VIA KOMFORTO UTILIGU
ALSENDAN SERVON !

Dummi
BRATISLAVA



AVIA



DIVERSAJ
ŠARGAŮTOMOBILŮJ
AVIA A21 · AVIA A31

AVIA n.p. PRAHA 9 - LETŇANY
zavody BRNO, IVANČICE, ŽILINA